

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tylko wy nie zawierajcie przymierza z mieszkańcami tej ziemi; zburzcie ich ołtarze.* Nie posłuchaliście jednak mojego głosu. Co wy zrobiliście?! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tylko wy nie zawierajcie przymierza z mieszkańcami tej ziemi. Poburzcie ich ołtarze. Wy Mnie jednak nie posłuchaliście. Co wy zrobiliście?!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy jednak nie zawierajcie przymierza z mieszkańcami tej ziemi, a ich ołtarze zburzcie. Lecz nie słuchaliście mojego głosu. Dlaczego tak postąpiliście?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jedno wy nie wchodźcie w przymierze z mieszkającymi w tej ziemi, owszem ołtarze ich porozwalajcie; aleście nie słuchali głosu mojego. Przeczżeście to uczynili?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale tak, żebyście nie czynili przymierza z obywatelmi tej ziemi, ale żebyście ołtarze ich powywracali, a nie chcieliście słuchać głosu mego: czemużście to uczynili?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jednakże wy nie wchodźcie w przymierze z mieszkańcami tej ziemi, lecz zniszczcie ich ołtarze. Wyście zaś nie usłuchali mego głosu. Dlaczego to uczyniliście?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tylko wy nie zawierajcie przymierza z mieszkańcami tej ziemi, ale zburzcie ich ołtarze. Wy jednak nie usłuchaliście mojego głosu. Czemu to uczyniliście?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wy zaś nie zawierajcie przymierza z mieszkańcami tej ziemi i zburzcie ich ołtarze. Nie usłuchaliście jednak Mojego głosu. Coście narobili?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy jednak nie zawierajcie przymierza z mieszkańcami tej ziemi, lecz zburzcie ich ołtarze. Ale nie usłuchaliście mojego głosu. Dlaczego tak postąpiliście?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wam jednak nie wolno zawierać przymierza z mieszkańcami tej ziemi, ołtarze ich zburzycie”. Ale wy nie usłuchaliście mego głosu. Cóżście to uczynili?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ви не завіщаєте завіта з тими, що живуть на цій землі, ані їхнім богам не поклонитесь, але знищите їхні різблення і розібете їхні жертівники. І ви не послухалися мого голосу, тому що ви це вчинили
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak nie wolno wam zawierać przymierza z mieszkańcami tej ziemi; powinniście zburzyć ich ołtarze. Ale nie usłuchaliście Mojego głosu. Co uczyniliście?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wam zaś nie wolno zawrzeć przymierza z mieszkańcami tej ziemi. Ich ołtarze macie zburzyć’. Lecz wyście nie słuchali mego głosu. Dlaczego to uczyniliście?

¹⁾ <x>20 23:32</x>; <x>20 34:12-13</x>; <x>50 7:2</x>; <x>50 12:3</x>